

Yfhangyann Hlawnn Lann

语言

和谐论

冯广艺 著



人民出版社

Yongguang Guangguo Lun

语言和谐论

冯广艺 著



 人民教育出版社

策划编辑:柯尊全

责任编辑:宋军花

装帧设计:肖 辉

责任校对:阎 宓

图书在版编目(CIP)数据

语言和谐论/冯广艺著. —北京:人民出版社,2007. 11

ISBN 978-7-01-006598-4

I. 语… II. 冯… III. 汉语—语言学 IV. H1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 160089 号

语言和谐论

YUYAN HEXIE LUN

冯广艺 著

人民出版社 出版发行
(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京瑞古冠中印刷厂印刷 新华书店经销

2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:19

字数:278 千字 印数:0,001-4,200 册

ISBN 978-7-01-006598-4 定价:42.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

我们所要建设的社会主义和谐社会，应该是民主法治、公平正义、诚信友爱、充满活力、安定有序、人与自然和谐相处的社会。

——胡锦涛

我与他人、他物的和谐，就产生出爱、美、崇高。

——泰戈尔

目 录 CONTENTS

引 言	1
第一章 国外学者论和谐与语言和谐	19
第一节 从哲学、美学角度论和谐	19
一、西方	19
二、东方	32
第二节 从语言的角度论“和谐”	35
一、亚里士多德等人的论述	35
二、洪堡特论“语言内在的和谐一致”	36
三、马林诺夫斯基的观点	37
四、西方现代学者的论述	38
第二章 中国学者论和谐与语言和谐	45
第一节 中国古代学者的论述	45
一、先秦诸子的语言和谐观	47
二、两汉魏晋南北朝时期思想家的语言和谐观	56
三、唐宋文人的语言和谐论	61
四、明清学者的语言和谐论	74
第二节 中国现、当代学者的语言和谐论	85
一、现、当代学者的论述	85

二、近期的论述	109
三、几个值得注意的问题	114

第三章 语言和谐的基本条件 117

第一节 语言和谐的外部条件 117

一、人与自然的关系	118
二、人与社会的关系	121
三、语言与人的关系	123
四、语言与社会的关系	125
五、语言与文化的关系	126
六、人与人的关系	127
七、语言与语言的关系	129
八、语言与民族的关系	131
九、国家与国家的关系	132

第二节 语言和谐的内部条件 133

一、语音和谐	134
二、词汇和谐	148
三、语法和谐	162

第四章 影响语言和谐的几个重要因素 175

第一节 语言关系 175

一、语言之间的不平等关系	176
二、英语和其他语言不平等的成因	177

第二节 语言态度 181

一、语言态度的重要性	181
二、语言态度决定语言选择	183
三、语言态度决定语言运用	184

第三节 语言政策	185
一、对语言政策的认识	185
二、制定语言政策应注意的问题	187
第四节 语言规范	188
一、语言变异的历时性和共时性	188
二、语言规范和语言变异是一对矛盾的统一体	189
三、语言规范的目的是语言和谐	190
 第五章 语言使用中的不和谐问题	193
第一节 语言使用中的不和谐表现	193
一、语音上的不和谐	193
二、词语运用中的不和谐	196
三、语法方面的不和谐	199
四、网络语言的不和谐	201
五、广告用语中存在的语言不和谐	203
六、时尚流行语中的语言不和谐	205
七、文艺作品中的语言不和谐	207
八、语体风格上存在的语言不和谐	211
九、语言运用中的媚外心理带来的语言不和谐	213
十、违反修辞的一般原则而引起的语言不和谐	214
第二节 杜绝语言使用中的不和谐	221
一、充分认识语言和谐的意义	221
二、认真学习语言知识	222
三、全面提高综合素质	222
四、切实加强规范意识	223
五、努力掌握语用规律	224
六、积极发挥骨干作用	224

第六章 和谐社会与和谐语言建构	225
第一节 和谐社会是和谐语言建构的社会语境	225
一、社会是一个大语境	226
二、社会制约语言和谐	226
第二节 和谐语言建构是和谐社会的题中应有之义	227
一、和谐语言是和谐社会的重要组成部分	227
二、和谐语言建构的三个重点	229
第三节 和谐社会与和谐语言建构的良性互动	231
一、“虚实”相生	232
二、“刚柔”相济	232
第七章 语言和谐问题个案分析	235
第一节 《反对党八股》个案分析	235
一、在理论上的语言和谐思想	235
二、在实践上的和谐语言运用	239
第二节 《廖承志致蒋经国先生书》个案分析	255
第三节 都德《最后一课》个案分析	260
一、从语言和民族的关系看语言和谐	261
二、从语言与个人的关系看语言和谐	262
附录一 《中庸》中的语言和谐思想	269
附录二 《论语》中的语言和谐思想	279
主要参考书目	287
后 记	295

引言

语言和谐问题是人类在漫长的历史发展过程中所面临的基本问题之一，它与构建和谐社会紧密相连。从语言与社会的关系来看，语言是社会的一面镜子，社会的一切都会在语言中有所反映；语言又依存于社会，它随着社会的产生而产生，随着社会的发展而发展，社会的基本形态对语言有一定的制约作用。构建和谐社会对语言的一个基本要求就是语言和谐（或曰和谐的语言）。语言和谐是和谐社会的重要组成部分，人在语言使用中所表现出来的素质在很大程度上体现着社会的进步程度。不同国家、不同民族、不同社会的语言和谐相处，与不同国家、不同民族、不同社会的人的和谐相处是一致的，人的语言态度、语言选择的倾向与人的政治立场、价值取向也是一致的，人与人之间的交际能够和谐、顺利，与良好的社会环境、友善的人际关系等也是密不可分的。我们认为，要构建和谐社会，必须弄清语言和谐问题，社会中的语言如果不和谐，构建和谐社会就失去了基石，人们的美好愿望就不可能实现。

语言是人类最重要的交际工具，语言这种交际工具在人类社会的发展过程中发挥了巨大作用，恩格斯在《劳动在从猿到人转变过程中的作用》一文中对语言的产生和功能曾做过科学而深刻的阐述，他认为，劳动作为人

类的一种集体的合作行为，在人类由猿到人转变过程中起着至关重要的作用，由于劳动，人类逐渐形成了健全的大脑、伶俐的口齿和发达的四肢，由于劳动，人类做到了直立行走，手脚得到了明确的分工，由于劳动，人类充分地认识到团结合作、和谐相处的重要性，由于劳动，语言的产生才成为可能，正如恩格斯所言，“一句话，这些在形成中的人彼此之间到了非说不可的地步了”。^①“非说不可”既是语言产生的必然，也是语言功能的体现。语言是人类社会须臾不可离开的，语言的和谐是人类社会发展的基本条件之一。

语言是一套表达观念的符号系统，从内部结构上看，语言是由语音、词汇、语法等要素构成的体系，从外部功能上看，语言是交际工具，具有社会功能。在人类社会发展的历史长河里，语言起着不可替代的作用，语言和谐是社会得以进步、得以发展的保证。首先，语言不和谐，社会不可能安定，人们不可能在一个良好的社会环境里和睦相处，也不可能心情舒畅地从事各种社会活动（如经济活动、文化活动、教育活动等），社会也就不可能发展。日本侵占中国台湾省数十年，强迫广大台湾同胞学习和使用日语，而广大台湾同胞对自己的母语——汉语情有独钟，于是在语言使用上产生了日语和汉语的矛盾，这种语言矛盾（或曰语言不和谐）与政治矛盾、民族矛盾交织在一起，使日占时期的台湾省社会一片混乱，经济停滞不前，人民受苦受难。反过来说，在一个双语或多语的环境里，如果正确地对待不同的语言，恰当地处理语言关系，社会就会发展，经济就会腾飞，人们就会和睦地生活在幸福的环境里。例如，中国的香港是一个双语社会，由于正确地处理了汉语和英语的关系，使两种语言在一个和谐的环境里发挥着它们各自的功能，使香港的经济社会一直处于持续、稳定的发展状态，人们过着幸福、安康的生活。中国的澳门是一个多语社会，同样由于正确地处理了汉语、英语和葡语的关

^① 《马克思恩格斯选集》第3卷，人民出版社1972年版，第511页。

系，其社会同香港一样繁荣、富裕。程祥徽、刘羨冰在《澳门的三语流通与中文的健康发展》一文说：“澳门是汉、葡、英三语流通的社会。汉语在华人和土生葡人中流通，是澳门民间的主要交际工具。葡语是从葡国派来的官员们的日常语言，当然也为土生葡人掌握；华人加入政府公务员行列要以达到一定水平的葡语为前提（近十年这项标准有改变），在行政事务中如遇对方使用葡语，华人公务员一般要能以葡语应对。”^① 罗世贤先生用“一国两制，一区多语”对澳门地区的语言和谐现象做了总结^②。其次，语言和谐不和谐，是衡量一个社会文明程度的试金石。社会文明的一个重要方面是语言文明，语言文明的具体体现是语言和谐。因此，在抓社会的文明建设的时候，必须高度重视语言和谐问题。在“十年动乱”期间，我国的精神文明、物质文明和政治文明已经到了崩溃的边缘，体现在语言上就是语言的极端不和谐，陈松岑先生在《文革语体初探》一文中对这一时期语言的极端不和谐现象做了全面而深刻的论述，指出“文革”正式语体中含有批斗这些语素的词出现频率很高，火药味重；句型上祈使句、感叹句的使用频率上升，而陈述句的使用频率下降；句式上词语对偶、排比结构多，重复部分词语乃至整个词组、句子的关系结构多；大量直接引用马列主义经典著作和领袖语录、毛主席诗词，表现在文字上是双引号多、黑体字多；散文中夹杂韵文；粗话、脏话对书面语的严重污染。^③ 陈先生所论述的这些，正是“文革”期间语言不和谐的具体体现，“文革”十年我国经济社会不仅没有发展，反而退步了，社会动乱，政治黑暗，文化崩溃，人民受难，这与当时语言的不和谐是连在一起的。再次，和谐语言的建构，是社会发展的必然要求。秦朝时期，秦始皇虽然统一了六国，但当时“言语异声，文字异形”的语言现实严重地阻碍了经济社会的发

① 程祥徽主编：《澳门语言论集》，（中国）澳门社会科学学会出版社1992年版，第13页。

② 同前引，第11页。

③ 《中国语文》1988年第2期。

展，秦始皇为了改变这种语言不和谐的情形，采取了一系列措施，东汉许慎《说文解字·叙》中说：

……其后诸侯力政，不统于王，恶礼乐之害己，而皆去其典籍。分为七国，田畴异亩，车涂异轨，律令异法，衣冠异制，言语异声，文字异形，秦始皇帝初兼并天下，丞相李斯乃奏同之，罢其不与秦文合者。斯作《仓颉篇》，中书府令赵高作《爰历篇》，太史令胡毋敬作《博学篇》皆取史籀大篆，或颇省改，所谓小篆者也。^①

秦朝实行了“车同轨，书同文”的制度以后，语言和谐了，社会进步了，国力也强大了。再如我国五四时期，言文不一致的矛盾极大地妨碍了人们的言语交际，造成了语言使用中的不和谐，于是一大批进步的知识分子站了出来，他们提出了“反对文言文，提倡白话文”的口号，发起了白话文运动，促进了语言的和谐，推动了社会的进步。

二

人类的语言只有在一个和谐的状态下才能获得发展。从语言发展的历史角度看，语言的发展与人类社会的发展的基本走向是一致的，语言和谐与人类社会的和谐也是一致的。斯大林在总结语言的发展规律时正确地指出了语言发展的渐变性规律和不平衡性规律，它们对我们认识语言和谐和语言发展的关系有指导作用。语言如果长期处于不和谐状态，不可能有长足的发展。语言要发展，就要实现由不和谐向和谐的转变。现代希腊语在发展过程中存在着雅语和俗语之争，凯得罗斯·安德烈在《希腊语的统一问题》一文中说：“希腊的穷人是他们历史的牺牲品（甚至在最近也是如

^① 许慎：《说文解字》，中华书局1963年版，第315页。

此)，他们无法从不完备的教育机构中获得起码的教育，一直使用着所谓的俗语。这是一种活的语言，适应性强，富于表现力。但它也是那种脱离丰富了西方文化的思想主流的语言，因而多少受到限制，像使用这种语言的人一样贫困。另一方面，雅语因为受到教会的保护，与古希腊语很接近，所以蕴涵着丰富的词汇，保留着优秀传统语言的许多微妙特色。令人遗憾的是，这种语言严谨刻板，古风甚浓，一般老百姓几乎不能理解。……在不久的将来，语言战不复存在。希腊人讲话、读书和写字都将用同一种语言，这就是现代希腊语。”^① 作者相信，希腊语的雅、俗之争不久的将来会达到和谐统一，希腊语会有进一步的发展。日语是一种比较特殊的语言，其文字是一种“汉字假名混合体”，属借源文字，其片假名和平假名是根据汉字的楷书和草书而形成的。但无论是“形”（片假名、平假名、汉字），还是“音”（音读、训读），日语在形成借源文字之初还存在着不和谐现象，明治维新之后，日本政府为了改变这种不和谐现象，采取了普及国语、对假名进行改革（即片假名和平假名分工）、减少和简化汉字等措施，大大地方便了语言的使用，促进了语言的发展。^② 这里有必要说说语言和文字的关系。文字是记录语言的符号，是语言的辅助工具，语言和文字是相互制约，相互影响的，文字适应语言是语言和谐的一种表现。戴庆厦先生说：“语言是第一性的，文字是第二性的。无论是表音文字，或是表意文字，还是象形文字，都脱离不开具体的语言”，“文字虽然是语言的辅助工具，但不是消极地适应它所记录的语言。文字一经产生，便反过来对语言产生巨大的影响。文字的出现使得使用该语言的人们能够著书立说，进而形成自己的文学语言。文学语言的形成，有助于促进民族文化的发展、语言的统一。从我国的语言发展情况看，一般说来，文字出现以前，语言趋向分化，文字出现以后，语言趋向统一。有文字的民族语

① 联合国教科文组织主办《信使》杂志，1983年9月号，第16页、18页。

② 参阅周有光：《新时代的新语文》“日本的语文新发展”部分，生活·读书·新知三联书店1999年版，第49—62页。

言，比没有文字的民族语言，要丰富得多，精密得多，使用文字历史长久的民族语言，比历史短的民族语言，也往往要发展得快些。”^① 从不同民族语言的相互关系看，语言之间是在一种相互竞争、相互借用、相互影响、相互促进的状态下共同发展的，这就要求语言之间的关系应该是一种和谐关系。现代汉语的发展充分地证明了这一点，王力先生在《汉语史稿》中论及汉语的发展时指出：“现代汉语曾经接受和正在接受西洋语言的巨大影响，这种影响包括语法在内，这是不能否认的事实。”^② 现代汉语中大量的外来词，不仅丰富了汉语的词汇，也给汉语的表达带来了鲜活的特质。现代汉语中适当地运用一些欧化表达方式（结构上的和句法上的等等），也使现代汉语的表达功能得到加强。英语在发展过程中，通过和法语、德语等语言的密切接触，彼此之间形成一种和谐关系，使其在语音、词汇、语法等方面得到了巨大的进化，李赋宁先生在《英语史》中对此进行了详细的论述：“英语从公元5世纪几千名盎格鲁、撒克孙人的语言开始，到现在已成为世界上流传最广的语言。目前世界上有三亿五千万人的第一语言（母语）是英语，另外约有四亿人的第二语言（即政府语言或学校语言）也是英语。全世界人口大约有四分之一都是或多或少熟悉英语的。……英语是世界上词汇最丰富的语种，这是因为它接受外来语并把它吸收和改造成为本国语的能力特别强。……英语的演变过程证明词法的变化引起了句法的重要变化。词法的改变指的是词形曲折变化的消失——英语从综合性结构的语言变为分析性结构的语言。……在教育普及和信息迅速传播的影响之下，英语变得更为实用，更为随便和自然，结果促使书面语言和口语更为接近。”^③ 从人与人之间的语言交际看，语言和谐不仅是言语交际取得成功的前提条件（详述见下），同时也使语言运用者能够得心应手地运用语言，交流思想，最大限度地发挥语言的功能，使语言在运用中得到发展。

① 戴庆厦：《语言和民族》，中央民族大学出版社1994年版，第87页。

② 王力：《汉语史稿》，中华书局2004年版，第559页。

③ 李赋宁：《英语史》，商务印书馆1999年版，第361页、362页。

三

语言和谐是人类交际获得成功的前提。在现实社会里，人与人进行语言交际必须具备几个基本条件：第一，从事语言交际的人必须是具备语言能力，胜任语言运用的自然人；第二，语言表达者和语言接受者必须建立良性互动的语言关系，共同遵守合作原则（principle of cooperation）；第三，交际的双方都有一定的交际动机；第四，交际的双方都能够得到一定的语境条件的支持。要满足语言交际的这几个基本条件，根本的一条就是语言和谐，语言不和谐，人类的交际就不可能获得成功。

语言交际由交际的双方共同完成，它依赖于三个主要因素：（1）表达者；（2）接受者；（3）媒介物。在媒介物的作用下，表达者和接受者在和谐的氛围里不断地转换角色，即不断地进行施受关系的逆转，从而完成语言交际任务。表达者和接受者的政治态度、职业特点、文化修养、语言能力等都对构成和谐的语言关系有一定的影响，例如不同政治制度的国家，在外交语言的使用上必须注意语言的和谐，稍不留神，轻则影响语言交际的完成，重则导致国与国不和，引起战争的爆发。不同国家，如果使用不同的语言，彼此语言不通，需要通过翻译的桥梁构造语言的和谐，翻译在不同语言的交际过程中发挥作用是至关重要的。在双语或多语的环境里，更需要做到语言和谐，不然，语言交际也无法完成。J. 艾奇逊在《现代语言学导论》中说：“在意大利与北部色雷斯附近的阿尔卑斯山顶上，有一个很典型的多语环境。那里的居民日常生活要讲三种话：德语方言、意大利语和佛罗棱语（一种罗曼语方言）。意大利语是他们的宗教用语，也是学校用语，佛罗棱语是男人在酒吧间讲的粗话，而德语只限于家庭里使用——在外面是不用德语的，除非在半夜三更闯进酒吧间来责骂丈夫的妇女口中才可以听到。”^① 艾奇逊所

^① J. 艾奇逊：《现代语言学导论》，福建人民出版社 1986 年版，第 189 页。

讲到的三种语言在共同的多语环境里明确分工,和睦相处,形成了和谐的语言关系,因而语言交际没有什么问题。即使是同一种语言内部的语言交际,也需要人们在语言和谐的氛围里来完成。试想:交际双方有敌对情绪、交际者有语言障碍、交际双方互不适应、互不配合等等,都不可能顺利地完成交际任务。一个人口普查队员问一个没有文化的山村老太婆:“你有配偶吗?”老太婆当然一下难以适应,当然形成不了和谐的语言关系,语言交际当然难以完成。以上说明:无论是不同国家之间的语言交际,还是同一国家同一语言内部的语言交际,无论是双语环境里的语言交际,还是多语环境里的语言交际,都必须做到语言和谐,没有语言和谐这一前提条件,任何形式的语言交际都是不可能完成的。

四

和谐,按《现代汉语词典》的解释,是指“配合得适当”^①。这当然只是一般意义上的解释,我们认为,和谐社会、和谐语言(或语言和谐)中的“和谐”,更是一个哲学概念。胡锦涛同志指出,我们所要建设的社会主义和谐社会,应该是民主法治、公平正义、诚信友爱、充满活力、安定有序、人与自然和谐相处的社会。所以,和谐社会中的“和谐”包含了六个方面的内容,那么,和谐语言(或语言和谐)中的“和谐”又有哪些方面的内容呢?我们认为也有六个方面的内容:(1)语人——文明和善。国外学者曾把使用语言的人称为“语言人”^②,我们这里为了方便简称“语人”,语言和谐首先要求使用语言的人应该是文明和善之人,诚信高雅之人。从某种意义上讲,人的文明和善的程度决定了语言和谐的程度,人类社会从低级社会形态向高级社会形态发展的标志是人的文明和善程度越来越

① 商务印书馆 2006 年版,第 55 页。

② 海然热:《语言人》,张祖建译,生活·读书·新知三联书店 1999 年版。

越高，语言和谐程度也随之越来越高。现代社会里文盲越来越少，人们的文化水平越来越高，受教育的机会越来越多，物质文明、精神文明和政治文明的程度当然会越来越高，争做文明和善之人自然会蔚然成风，语言和谐的构建自然会受到人们的重视，处于钻木取火、结绳而治、衣不遮羞、食不果腹的社会里的人怎么做得到呢？！（2）语质——规范纯洁。规范纯洁的语言是社会的基本要求，也是语言和谐的基本要求，无论是实行什么政治制度的国家，都是十分重视语言的规范纯洁的。我国在建国后不久，就提倡语言规范化，在语音、词汇、语法等方面开展了一系列规范工作，号召人们为语言的纯洁而斗争。作为语言使用者能够运用规范纯洁的语言进行交际，当然是一大快事。（3）语际——平等互惠。语言与语言之间在平等互惠的前提下进行语言接触，不存在任何语言歧视；语言使用者在语言选择上对所有的语言一视同仁，一切从交际的实际出发；语言与语言在接触过程中彼此从对方获取营养，丰富自己的词汇，优化自己的结构，完善自己的表达。汉语、英语等语言通过与其他语言的频繁接触，不仅取得了与其他语言平等的地位，还大大地强化了自己的表达功能。帕塔纳雅克、迪比普拉桑纳在《印度——多语种的次大陆》一文中谈到印度人的语言态度时说：“印度人认为，在其多种文化结构中，每一文化成分都有其特定的作用。因此，在家讲一种语言，在外讲另一种语言；与邻邦交往中讲一种语言，在全印度的交往中又讲另一种语言；而在国际交往中则使用一种或多种语言，这在一个普通人看来并不发生任何矛盾。”^①在不同的语境里讲不同的语言，“并不发生任何矛盾”，表明语言与语言之间的关系是和谐的，人们的语言态度是公正的。现代汉语中有大量的外来词，给人们的交际提供了方便，同时也给现代汉语带来了实惠。（4）语流——井然有序。这里“语流”是指语言的流向，即语言的发展。和谐的语言要求语言在发展过程中不是杂乱无章的一盘散沙，而是井然有序地循序渐进。正如

^① 联合国教科文组织主办《信使》1983年9月号，第20—21页。